

陌上桑  
洛神賦  
木蘭辭

古詩畫意

天津楊柳青畫社







## 清明 (唐)杜牧

清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂。  
借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。

### 圖書在版編目 (CIP) 數據

陌上桑、洛神賦、木蘭辭古詩畫意 / 陳謀等繪.  
天津: 天津楊柳青畫社, 2003. 1  
ISBN 7-80503-759-0

I. 陌… II. 陳… III. ①中國畫—作品集—中國—現代②古典詩歌—作品集—中國 IV. ①J222.7②I222

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2002) 第 090547 號

### 天津楊柳青畫社出版

(天津市河西區佟樓三合里 111 號 郵編: 300074)

### 出版人 劉建超

杭州美虹電腦設計有限公司製版 利豐雅高(深圳)印刷有限公司印刷

新華書店天津發行所發行

開本: 787×1092 1/8 印張: 6 ISBN 7-80503-759-0/J·759

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印數: 1—10 000 冊 定價: 45 圓

發行部電話: (022) 23346078 28374517 23352512 傳真: (022) 23330487





陳謀，1937年6月生，北京市人。中國美術家協會會員，中央美術學院中國畫系副主任、教授，中國書畫函授大學國畫部主任、教授。擅長人物畫、青綠山水畫，并精于寫竹。

多年來潛心研究中國畫傳統和藝術創新，在作品中追求一種樸實、自然渾厚而又富有詩意的藝術風格。作品《六月會上》、《第一個春天》、《晨牧》、《新月》、《暮韻》、《采蓮》、《班婕妤》、《小雪》，及青綠山水畫《清江春曉》、《燕山翠峽》、《湖山秀色》等分別為中國美術館及國內外的藝術陳列館、收藏家所收藏。作品曾參加全國地方各類美展，并赴美、加、日、韓、意、新及香港等國家和地區展出，多次赴日本、香港舉辦個展聯展。作品被選入《中國現代美術全集》，大量發表在國內外畫冊和刊物上，并出版了多種單幅畫、年畫及連環畫等。



董淑嬪，1939年12月生。1963年畢業于北京藝術學院。北京畫院一級畫師，中國美術家協會會員，中國工筆畫學會會員。

擅長工筆重彩人物畫。《雙燕圖》、《葬花》曾獲北京市文化局頒發的年度獎。《櫛沐圖》被選入《中國現代美術全集》。有個人工筆人物畫專集出版。全部作品都已被選入畫集或單幅畫出版，并有電子讀物出版。所有作品都參加過全國、國內各地畫展及在世界各地展出。1995年應日中友好文化交流學會邀請赴日舉行個展。《和和美美》為中國美術館收藏。《佳話新聲》、《唐裝樂女》等多幅作品被北京美術家協會等海内外專業單位收藏。



陳全勝，山東文登人。1950年生于青島，長于濟南，中國著名畫家，曾為中國美術家協會理事，現為山東省美協副主席，國家一級畫家，享受國務院政府特殊津貼。

陳全勝擅長水墨畫、工筆重彩畫、插圖、連環畫，其畫路寬廣，山水、人物均有獨到之處。幾十年來對藝術追求從無懈怠。近年來他更注重重彩畫的研究，并旁及現代西方繪畫、獨闢蹊徑，創作出一批在海內外頗具影響的作品。其中人民文學出版社出版的特精裝本《三國演義》彩色工筆插圖、齊魯書社出版的《金瓶梅》插圖、人民美術出版社出版的《洛神賦》工筆重彩組畫、山東赴港、臺“孔子文化展”，《孔子講學圖》壁畫，參加第八屆美展的大型國畫《玄奘歸唐》及郵電部發行的《三國》、《孔子》、《孫子兵法》、《聊齋志異》郵票均為近年力作。



唐勇力，1951年生，中國當代具有代表性的工筆人物畫家，兼長寫意人物畫。1985年研究生畢業于浙江美術學院中國畫系，畢業后留系任教至2000年，曾任中國畫系主任，碩士研究生導師、院學術委員會委員，2000年調入中央美術學院，現任中國畫系副主任，中國美術家協會會員。

作品曾參加第五屆、第六屆、第七屆、第八屆、第九屆全國美術作品展覽并多次獲獎。出版有《唐勇力工筆人物畫創作賞析》、《唐勇力畫集》、《唐勇力的畫》、《唐勇力課稿》、《工筆人體藝術》、《唐勇力工筆人物畫》、《世紀之交中國著名國畫家——唐勇力》、《唐勇力工筆人物畫的寫意性》、《中國畫家叢書——唐勇力》等十余種。



孔紫，原籍河北獻縣，1952年12月出生於河北省唐山市。1985年在中國美術學院國畫系學習。1989年畢業于解放軍藝術學院美術系。現為中國美術家協會會員、中國工筆畫學會會員、北京女美術家聯誼會會員、國家一級美術師。

作品曾參加第七屆、第八屆、第九屆全國美術作品展覽及“百年中國畫展”、“全國首屆中國畫大展”等國家級展覽。其代表作《青春華彩》、《秋風》、《微風》、《高粱青青》、《苞穀熟了》、《兒子》等作品曾榮獲第九屆美展銀獎、八屆美展優秀作品獎、全國首屆中國畫大展銀獎、東方杯國際水墨畫大賽銀獎、中國人民解放軍新作品一等獎、紀念中國人民解放軍建軍75周年全軍美術作品展覽一等獎等獎項。作品曾多次赴美國、德國、日本、韓國、澳大利亞等國家及香港、澳門地區展出，多次在國內舉辦個展和聯展。《高粱青青》等作品被中國美術館、中國軍事博物館、聯合國教科文組織等國內外機構和個人收藏。

## 作品目錄

|    |    |    |              |
|----|----|----|--------------|
| 1  | 漢  | 佚名 | 陌上桑          |
| 8  | 魏  | 曹植 | 洛神賦          |
| 20 | 北朝 | 佚名 | 木蘭辭          |
| 32 | 唐  | 李賀 | 致酒行          |
| 33 |    | 李賀 | 將進酒          |
| 34 |    | 杜牧 | 赤壁           |
| 35 |    | 李賀 | 蘇小小墓         |
| 36 |    | 李賀 | 雁門太守行        |
| 37 |    | 杜牧 | 泊秦淮          |
| 38 |    | 杜牧 | 江南春          |
| 39 |    | 杜牧 | 寄揚州韓綽判官      |
| 40 |    | 李賀 | 昌谷北園新筍四首（其二） |
| 41 |    | 李賀 | 官街鼓          |
| 42 |    | 李賀 | 長歌續短歌        |
| 43 |    | 李賀 | 開愁歌          |
| 44 |    | 李賀 | 秋來           |
| 45 |    | 杜牧 | 清明           |

封面／木蘭辭(局部)

封底／洛神賦(局部)





陌上桑 (漢)佚名

陳謀 董淑嬪 繪

日出東南隅，  
照我秦氏樓。  
秦氏有好女，  
自名為羅敷。

〔譯文〕

太陽從東方出來，照着我們的秦家樓。秦家有個美麗的姑娘，本名叫羅敷。





羅敷喜蠶桑，采桑城南隅；  
青絲爲籠系，桂枝爲籠鉤。  
頭上倭墮髻，耳中明月珠；  
緗綺爲下裙，紫綺爲上襦。

〔譯文〕

羅敷很會養蠶采桑，常常采桑在城南。（她）用黑色的絲做籃子上的絡繩，用桂樹枝做籃子的提把。頭上盤着像烏雲堆疊起來的髮髻，耳朵上戴着寶珠做成的耳環。（羅敷穿着）緗綺做的裙子，紫綺做的短襖。





行者見羅敷，下擔捋髭鬚。  
少年見羅敷，脫帽著綃頭。  
耕者忘其犁，鋤者忘其鋤；  
來歸相怨怒，但坐觀羅敷。

〔譯文〕

行路人看見秦羅敷，放下擔子，撫摸着鬍子（注視她）。少年人看見秦羅敷，脫下帽子，只戴着紗巾（以炫耀自己）。耕田的忘了他的犁耙，鋤地的忘了他的鋤頭。回來後彼此抱怨惱怒，只是由于貪看了羅敷。





使君從南來，  
五馬立踟躕。  
使君遣吏往，  
問是誰家姝。

〔譯文〕

使君從南邊來到這兒，（看到羅敷，他所乘的）五匹馬拉的車子停下不走了。  
使君派遣隨從前去，查問這是哪一家的美女子。





“秦家有好女，  
自名爲羅敷。”  
“羅敷年幾何？”  
“二十尚不足，  
十五頗有餘。”

〔譯文〕

“秦家有個美麗的女子，本名叫羅敷。”“羅敷年紀多大了？”“二十歲還不到，十五歲出頭了。”





使君謝羅敷：“寧可共載不？”

羅敷前致詞：“使君一何愚！”

使君自有婦，羅敷自有夫。

〔譯文〕

使君又問羅敷：“願意一起乘車嗎？”羅敷上前回話：“使君你怎么這樣愚蠢！使君你自有妻室，羅敷我自有夫婿。





東方千餘騎，夫婿居上頭。何用識夫婿？白馬從驪駒，青絲繫馬尾，黃金絡馬頭；腰中鹿盧劍，可值千萬餘。十五府小吏，二十朝大夫，三十侍中郎，四十專城居。爲人潔白晳，鬢鬢頗有鬚；盈盈公府步，冉冉府中趨。座中數千人，皆言夫婿殊。”

〔譯文〕

看那東方一千多個騎馬的人，我夫婿位于最前列。憑什麼（標記）辨認我的夫婿？騎着白馬、後面跟着黑色小馬的那個大官便是他。（夫婿騎坐的那匹馬）黑絲繫在馬尾上，金黃色的籠頭戴在馬頭上。腰中挂着的鹿盧劍，價值成千上萬。（他）十五歲就當了太守府中的小官，二十歲成爲朝廷上的大夫，三十歲已是出入官禁的侍衛官，四十歲作了一城之主的長官。（他）外表看去皮膚潔白，有一些鬍子；（他）在府裏踱着方步，從容大方，很有大官氣派。在座的幾千人，都誇我夫婿人才出衆。”





## 洛神賦 (魏)曹植

陳全勝 繪

黃初三年，余朝京師，還濟洛川。古人有言，斯水之神，名曰宓妃。感宋玉對楚王神女之事，遂作斯賦。其辭曰：

余從京城，言歸東藩。背伊闕，越轅轅。經通谷，陵景山。

〔譯文〕

黃初三年，我去京城洛陽後，渡洛水返回封地。古人說，洛水之神名宓妃。因感慨于宋玉對楚王所說的神女的故事，便寫下了這篇賦。賦是這樣寫的：

我從京城，返回我的封地東藩鄆城。路過伊闕，翻越轅轅，途經通谷，登攀景山。





日既西傾，車殆馬煩，爾乃稅駕乎蘅皋，秣駟乎芝田。容與乎陽林，流眄乎洛川。於是精移神駭，忽焉思散。俯則未察，仰以殊觀。覩一麗人，于巖之畔。乃援御者而告之曰：“爾有覲於彼者乎？彼何人斯，若此之豔也？”

〔譯文〕

太陽西斜，馬困車慢，于是就在長滿杜蘅香草的土地上歇了下來，在芝田裏喂馬，在陽林裏從容散步，極目眺望着洛水，只覺精神恍惚，思緒渙散。俯視沒有看到甚麼，仰觀却望到了一個奇異的景象——見一美人站立在山崖旁。于是我拉着車夫問道：“你看到那個人嗎？她是誰呀？那樣的美麗！”





“御者對曰：臣聞河洛之神，名曰宓妃。然則君王所見，無乃是乎？其狀若何？臣願聞之。”余告之曰：其形也，翩若驚鴻，婉若游龍。榮曜秋菊，華茂春松。髣髴兮若輕雲之蔽月，飄飄兮若流風之回雪。

〔譯文〕

車夫回答說：“我聽說洛水之神名叫宓妃。君王您所看見的，莫非就是她？她長得怎麼樣？我很想聽一聽。”

我告訴他說：她的形態，輕靈如疾飛之鳥，柔美似蜿蜒游龍。光彩奪目，像秋天的菊花，容光煥發，如春天的青松。隱隱約約，仿佛輕雲繚繞着的明月，飄飄搖搖，恰似清風吹拂下的白雪。





遠而望之，皎若太陽升朝霞；迫而察之，灼若芙蕖出渌波。禮纖得衷，修短合度。肩若削成，腰如束素。延頸秀項，皓質呈露。芳澤無加，鉛華弗御。雲髻峨峨，修眉聯娟。丹唇外朗，皓齒內鮮。明眸善睠，靨輔承權。環姿艷逸，儀靜體閑。

〔譯文〕

遠遠地望去，皎潔如朝霞環繞的初陽；近近地細看，鮮艷似綠波中的出水芙蓉。肥瘦得體，長短合度。肩如削成，優美圓潤；腰似束絹，纖細柔軟。秀長的脖子呈露出白皙的膚色。脂粉不施，芳香自然。盤盤美髮如雲，彎彎長眉似柳。唇紅如丹，齒白如貝，明亮的眼睛顧盼生輝，臉頰上一對美麗的酒窩更令人生憐。體態艷而不俗，容止文靜嫺雅。





柔情綽態，媚於語言。奇服曠世，骨像應圖。披羅衣之璀璨兮，珥瑤碧之華琚。戴金翠之首飾，綴明珠以耀軀。踐遠遊之文履，曳霧綃之輕裾。微幽蘭之芳藹兮，步踟躕於山隅。於是忽焉縱體，以遨以嬉。左倚采旄，右陰桂旗。攘皓腕於神滄兮，采湍瀨之玄芝。

〔譯文〕

神態溫柔寬和，言語嫵媚動人。服裝穿戴舉世無雙，骨骼狀貌像畫的一樣。穿着明淨的羅衣，帶着瑤碧的佩玉，頭戴金翠的首飾，身綴閃亮的明珠，脚下踩遠游的花鞋，拖曳着輕霧似的薄裙。隱身于芳香的蘭花叢中，徘徊于幽靜的山邊林下，忽而輕舉遨遊，左邊有彩旄裝飾的旌，右邊是桂木作杆的旗，她從水邊伸出纖纖素手，采摘激流邊的玄芝。





余情悅其淑美兮，心振蕩而不怡。無良媒以接懽兮，託微波而通辭。願誠素之先達兮，解玉佩以要之。嗟佳人之信修，羌習禮而明詩。抗瓊瑤以和余兮，指潛淵而爲期。執眷眷之款實兮，懼斯靈之我欺。感交甫之棄言兮，悵猶豫而狐疑。收和顏而靜志兮，申禮防以自持。

〔譯文〕

我喜歡她的善良美好，心情因而動蕩不寧悶悶不樂。沒有好媒人轉達我的心意，只有託水波表示愛慕之情。渴望誠摯的真情先于他人抵達洛神，我解下玉佩送給她當作愛情的信物。啊，洛神真是太誠實美好了，既懂禮度又善言辭。她舉起美玉回答我，約我在她水中居所相會。我滿懷着對洛神的眷眷深情，又害怕受她的欺騙。想到鄭交甫漢濱遺佩的故事，心情更是惆悵而猶豫不定。于是便斂容定神，用禮儀規則的約束使自己保持心情的平靜。





於是洛靈感焉，徙倚傍徨。神光離合，乍陰乍陽。竦輕軀以鶴立，若將飛而未翔。踐椒塗之郁烈，步蘅薄而流芳。超長吟以永慕兮，聲哀厲而彌長。

爾乃衆靈雜遝，命儔嘯侶。或戲清流，或翔神渚，或采明珠，或拾翠羽。從南湘之二妃，攜漢濱之游女。

〔譯文〕

洛神深受我的舉止感動，低回徘徊，身形或明或暗。像飛鶴一般聳起輕軀，欲飛而未飛。走在長滿花椒和杜蘅的路上，帶動起一陣陣花香。仰天長嘯以表達自己的相思之情，聲音是那麼悲哀、激越而悠長。嘯聲引來了衆多的神靈，她們有的嬉戲于清澈的水上，有的在沙洲上空翱翔，有的采明珠，有的拾翠羽。連湘水、漢水之神也都來了。